

A P P R E N D R E • D É C O U V R I R • R E N C O N T R E R



# Sommaire

---

Historique .....	2
Rapport du Président .....	3
Organisation .....	5
Bilan de la 43 <sup>e</sup> saison .....	6
Manifestations	
Rapport de l'administratrice	
Finances .....	12
Bilan au 31.08.18	
Compte d'exploitation au 31.08.18	
Rapport du trésorier	
Rapport du vérificateur au compte	
Budget 45 <sup>e</sup> saison – 2019-2020	
Projets .....	19
Nouvelle identité visuelle	
Site internet	
Catalogue 2019 – 2020	
Travaux de rénovation de l'ancienne préfecture	
Spectacles	
Conclusion et remerciements .....	21

## Historique

---

1966

Création de l'école des parents (EPA) par la Direction Générale du Cycle d'Orientation (DGCO) destinée à renforcer les liens entre l'école et la famille.

1974

Création à titre expérimental d'une structure éducative plus souple d'intégration du collège qui offre un éventail de cours et d'activités plus important que l'EPA.

1975

Création d' « Ecole et Quartier » dans 4 collèges de Genève : Coudriers (Avanchets), Voirets (Palettes), Golette (Meyrin) et Colombières (Versoix). Mise à disposition des locaux, matériel et enseignants de l'école afin de constituer un milieu d'animation culturel et éducatif à l'intention des habitants du quartier.

10 cours et 133 participants.

1976

Seule l'expérience au Collège des Colombières a perduré : « Ecole et Quartier » devient « Ecole et Quartier à Versoix », basée sur le même principe, mais spécifique à Versoix.

1977

Création d'une association à but non lucratif « Association pour Ecole et Quartier à Versoix » (AEQV) qui remplace le DIP dans la gestion et l'administration d' « Ecole et Quartier à Versoix ».

2017

AEQV totalise 180 activités et 1800 participants drainant toute la rive droite du lac.

## Rapport du Président

---

L'année 2018 restera marquée par le tragique décès de la présidente en exercice, notre chère Danièle Jeanrenaud Dokic, qui nous a quittés le 23 juin 2018. Faisant preuve d'un immense courage, elle aura assumé pleinement ses responsabilités presque jusqu'au bout. Continuer de tenir une place active sans baisser les bras était une manière admirable de tenter de combattre et de résister à sa terrible maladie.

Nous lui avons rendu hommage à plusieurs reprises, toujours en soulignant ses qualités exceptionnelles. C'était vraiment une très grande dame, universellement appréciée, qui aura dirigé l'AEQV avec une finesse et une classe remarquable pendant plus d'une décennie. Nous lui devons énormément, je propose que nous nous recueillions un instant en sa mémoire.

Que faut-il dire dans un rapport de président ? En commençant à me préparer, c'était la première fois que je me trouvais confronté à cette question. Il me semblait qu'il fallait laisser le soin de faire un compte rendu des activités de la saison écoulée à Caroline, notre administratrice. Pour éviter toute répétition, j'ai pensé alors que je pourrais vous parler des actions du comité.

Qu'essayons-nous de faire, dans quel esprit et dans quel but ?

En quête d'inspiration, j'ai relu les PVs des comités de l'année écoulée. Parmi un certain nombre de points mineurs, j'ai trouvé des questions qui m'ont paru intéressantes. L'essentiel du travail est bien sûr effectué par les professeurs et l'équipe administrative, mais il y a des cas où les interventions du comité sont essentielles. Je vais les mentionner ci-dessous en les groupant en trois catégories reflétant leurs intentions.

A) Maintenir une offre de qualité, variée, répondant au mieux aux besoins de la population, pour tenter d'attirer le plus possible de participants

Chaque année, la sélection des nouvelles activités est discutée et validée en comité. Une commission « nouveauté » se réunit aux besoins pour évaluer les candidats professeurs. En général, un membre du comité est désigné pour rendre une visite aux nouveaux cours, pour confirmer la qualité de la prestation et établir un contact avec le nouveau professeur.

Une commission « publicité » s'est penchée sur les moyens mis en œuvre : réseaux sociaux, site web, presse, etc. La soirée d'inscription est l'objet de discussions récurrentes. Convaincus de son importance, nous essayons de trouver des moyens de la rendre encore plus attrayante. Le développement d'une nouvelle identité visuelle s'inscrit également dans cette ligne de préoccupation.

La certification « Eduqua » représente une charge administrative supplémentaire, mais c'est aussi un gage de qualité, avec un regard extérieur croisé sur l'administration de l'AEQV.

B) Tendre vers une organisation simple, légère et efficace avec un traitement égalitaire des activités et des professeurs

Nous avons à coeur de tendre vers une administration plus « légère » de manière à pouvoir rétribuer les professeurs au plus juste. Le souci d'égalité nous a conduits à établir une échelle des salaires, tenant mieux compte des qualifications et des expériences de nos professeurs. La transparence et l'efficacité sont aussi des atouts pour rendre des comptes aux autorités qui nous subventionnent. Nous tentons enfin de supprimer dans toute la mesure du possible les cas particuliers, souvent source d'inégalité et de complications administratives.

B) Développer l'association AEQV

Nous sommes convaincus que l'association AEQV est un élément important de la vie sociale versoisienne. Pour renforcer ce caractère associatif essentiel à l'identité et au fonctionnement d'AEQV, nous avons mis sur pieds un certain nombre d'avantages et d'activités réservés aux membres. Une cotisation famille sera une nouveauté proposée dès la saison prochaine. Nous demandons aux professeurs de devenir membre de l'association pour leur faire mieux comprendre les enjeux et pour espérer un meilleur engagement. Nous souhaitons ainsi qu'ils se sentent plus « partenaires » qu'« employés ».

Les actions du comité s'inscrivent dans la politique des « petits pas » plutôt que dans celle des « grandes révolutions ». L'accumulation de petits progrès finit par porter des fruits, que nous avons la satisfaction de pouvoir mesurer après quelques années. Les efforts vont se poursuivre.

L'avenir nous réserve certainement de beaux moments, mais nous pouvons probablement aussi anticiper un certain nombre de défis. La société évolue. Avec un renforcement des comportements individuels, une place toujours plus grande pour le réseau, une concurrence de nouvelles offres dans la région, on peut craindre une baisse de fréquentation. Les normes administratives ou de sécurité sont de plus en plus sévères. Les exigences des autorités sont plus importantes. En conséquence, l'AEQV doit constamment se réinventer et s'adapter pour faire face à ces nouveaux défis. L'engagement des professeurs, de l'équipe administrative, du comité et des membres de l'association est essentiel. C'est seulement en collaborant vers un but commun que nous pourrons assurer un avenir prospère à notre chère association.

Un immense merci à toutes les personnes qui donnent de leur temps et de leur énergie à l'AEQV. Merci de continuer à vous engager pour notre association, d'en parler aussi autour de vous pour essayer de trouver d'autres personnes susceptibles de s'engager dans cette belle aventure.

## Organisation

---

### Comité de l'Association pour Ecole et Quartier à Versoix

Monsieur Pierre Dubath, Président a.i.  
Madame Montserrat Llusia, Vice-présidente  
Monsieur Jean-François Ansermet, Trésorier  
Madame Caroline Albini, Administratrice  
Monsieur Frank Burnand, Directeur du Collège des Colombières  
Madame Nicelle Herbez Perritaz, Représentante des enseignants du Collège des Colombières  
Monsieur Lionel Fiala, Représentant des enseignants de l'AEQV  
Madame Dia Khadam-Al-Jame, Représentante de l'Association des parents d'élèves du CO (APECO)  
Madame Margaret Richard, Déléguée du Conseil Municipal  
Monsieur Pierre Schenker, Délégué du Conseil Municipal  
Madame Nelly Lambert  
Madame Emmanuelle Lassalle

### Bureau

Monsieur Pierre Dubath, Président a.i.  
Madame Montserrat Llusia, Vice-présidente  
Monsieur Jean-François Ansermet, Trésorier  
Madame Caroline Albini, Administratrice  
Monsieur Frank Burnand, Directeur du Collège des Colombières

### Equipe administrative

Madame Carole Jaussi  
Madame Cathy Décaillet  
Monsieur Pascal Sicuranza

### Vérificateur des comptes

Société Notio SA

### Membres d'honneur

Monsieur Pierre Dupanloup	Madame Christiane Guerne
Monsieur Georges–Emile Schürch	Madame Henriette Theurillat
Monsieur Michel Jaeggle	

## Bilan de la 43<sup>e</sup> saison

---

### Manifestations

#### « Versoix Vers Toi »

La deuxième édition de « Versoix Vers Toi » s'est déroulée en mai 2018. Elle a rencontré autant de succès et d'enthousiasme que la première édition, tant de la part des participants que des organisateurs..

Ecole & Quartier a tenu à y participer à nouveau en proposant, cette fois-ci, deux postes : l'escalade en salle dans la salle de gym des Colombières et le Break dance au Galaxy, avec la collaboration de MM. Berner et Sabina.

#### La fête de la jeunesse

Plusieurs des activités d'Ecole & Quartier étaient représentées lors de cette journée dédiée à la jeunesse versoisienne. Les enfants et parfois même les adultes ont pris plaisir à tester les différentes activités proposées comme le cirque, le karaté, la couture pour enfant et un atelier d'estampe et gravure.

#### Pièce de théâtre adultes et enfants

Les groupes de théâtre AEQV enfants et adultes, sous la coordination de M. Bastien Blanchard, responsable de cette activité, ont travaillé d'arrache-pied afin de nous proposer, en juin 2018, deux représentations théâtrales :

- « Gare routière » pièce interprétée par le groupe de théâtre adulte.
- Improvisations sur le thème « la Commedia dell'arte et le jeu masqué », réalisées par le groupe de théâtre enfant.

#### Concert du chœur mixte d'Ecole & Quartier

Le chœur d'Ecole & Quartier a fêté sa première saison d'existence en proposant un concert à l'aula des Colombières, sous le signe de la bonne humeur et de la convivialité. Parmi les titres interprétés par nos choristes : Armstrong (Claude Nougaro), « Non, je ne regrette rien » (Edith Piaf), « Santiano » (Hugues Aufray), « Lettres à France » (Michel Polnareff), « les Champs-Élysées (Joe dassin), etc. Magnifiquement orchestrés et animés par M. Blanchard, chef de Chœur.

## Spectacle de danse

Plus de 300 élèves de la volée 2017 – 2018 ont dansé sur le thème des « Quatre saisons ». Les quelques 1'500 spectateurs, fidèles au rendez-vous, se sont déplacés pour les applaudir.

Comme chaque année, les coordinateurs de danse et les professeurs ont organisé ce spectacle avec passion, entrain et bonne humeur, pour un résultat garanti.



*Final du spectacle des grands*

## Rapport de l'administratrice

### Bilan des activités

Sur les 262 activités proposées lors de cette saison, 180 ont été ouvertes, contre 187 pour la saison passée. Parmi ces activités, 13 ont été proposées en nouveauté et 4 d'entre elles ont pu être ouvertes : condition physique, stretching, gestion des réseaux sociaux et introduction au modelage.

Toutes nos activités sont réparties en 6 secteurs :

**Comparaison du nombre d'activités ouvertes par secteur au cours des trois dernières saisons T1**

Secteurs	Nombre d'activités ouvertes en		
	2015–2016	2016–2017	2017–2018
Arts visuels	21	19	18
Culture générale	14	16	14
Développement personnel, détente et sport	45	45	46
Jeunesse	58	53	53
Langues	31	26	26
Stages*	31	28	23
<b>Total</b>	<b>200</b>	<b>187</b>	<b>180</b>

\*Les stages regroupent les activités proposées sur un court terme (1 à 10 leçons). Ils concernent tous les secteurs ainsi que les cours d'informatique.

Ce tableau (T1), démontre que le secteur jeunesse ainsi que le secteur détente & sport, restent les secteurs qui regroupent la plus grande partie des activités d'Ecole et Quartier.

Malgré la diminution nette des inscriptions dans les différents secteurs (T2), le nombre de cours proposés reste constant. Notons, cependant, une diminution dans le secteur stage qui concerne les cours et les activités sur un court terme (moins de 10 leçons).

## Bilan des inscriptions

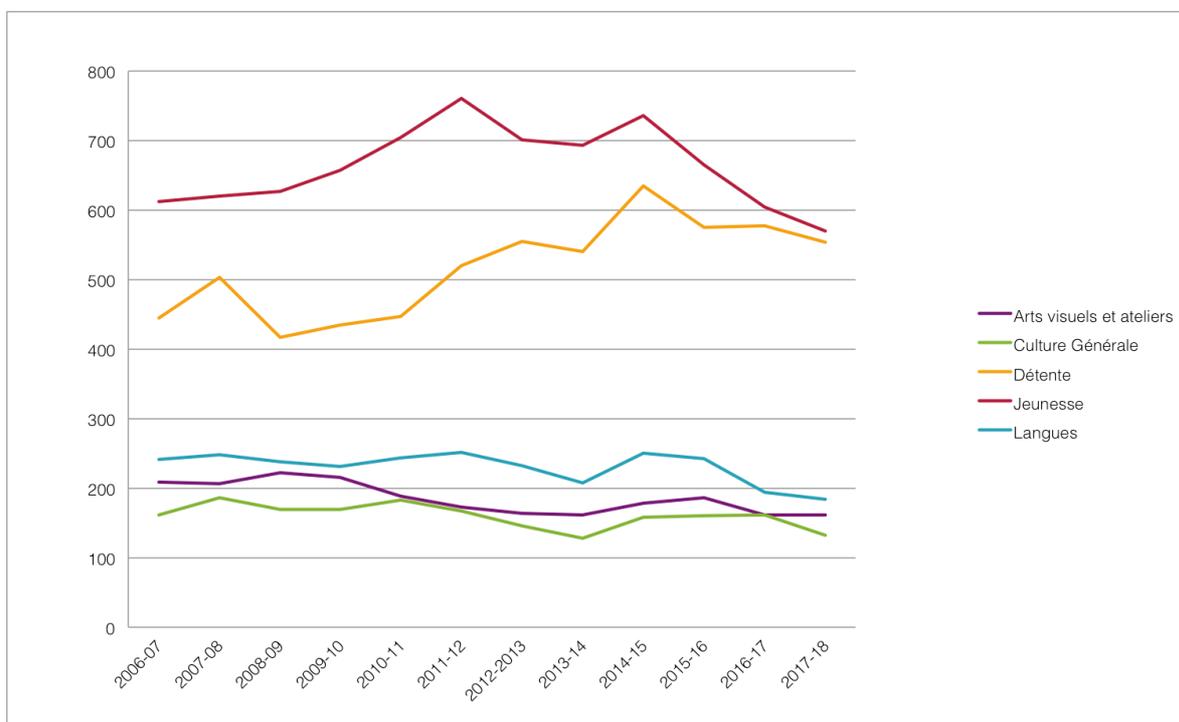
Au cours de cette 43<sup>e</sup> saison, l'Association a comptabilisé au total 1766 inscriptions, hors abandons et essais. D'après le tableau T2, nous constatons que le nombre d'inscrits aux activités régulières a diminué de 11%, soit 221 participants de moins depuis la saison 2015 – 2016.

Les chiffres ci-dessous ne prennent pas en compte les abandons de débuts d'année ou les participants ne s'étant finalement pas présentés au cours. Les essais et les participants ayant arrêté après un ou deux cours sont éliminés des statistiques.

**Comparaison du nombre d'inscriptions comptabilisé au cours des trois dernières années** **T2**

	2015–2016	2016–2017	2017–2018
Activités régulières	1987	1839	<b>1766</b>
Stages d'été (natation et aquagym)	364	324	<b>333</b>
Entrées CinéVersoix	4247	4768	<b>3559</b>

**Comparaison du nombre d'inscriptions comptabilisé au cours des dix dernières années par secteur** **G1**



D'après le graphique G1, nous constatons que le secteur jeunesse continue de subir une baisse d'inscriptions. Une baisse est également constatée dans les autres domaines où, à part le secteur détente & sport, le nombre d'inscriptions a atteint le seuil le plus bas depuis 10 ans.

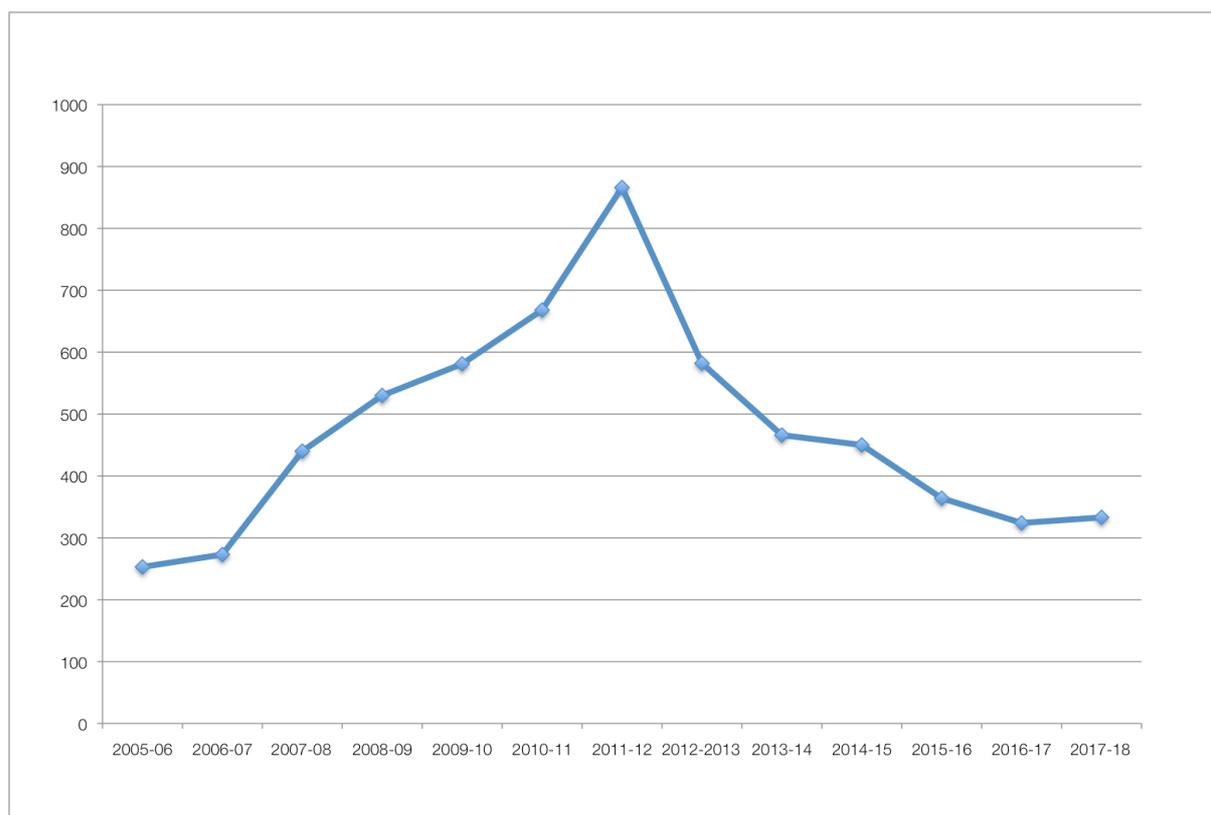
La diminution de fréquentation des cours a un impact direct sur le montant des écolages et donc le chiffre d'affaires de cette saison. Néanmoins, cette perte est compensée en partie par une diminution des salaires (moins d'activités ouvertes). Cependant, il est de plus en plus difficile de fermer des cours et de réduire les charges salariales, car la diminution se fait de manière diffuse. Les cours qui dégageaient un gros bénéfice sont de moins en moins nombreux au profit de cours peu rempli, qui ne permettent plus de couvrir les charges (compte d'exploitation page 15).

En plus des activités dites régulières, l'Association organise des stages d'été à la piscine du centre sportif de Versoix :

- cours de natation pour les jeunes de 4 à 11 ans.
- cours d'aqua-gym et aqua-fit pour adultes.

Cette année, le nombre d'inscrits s'élève à 333, soit 11 participants de plus que l'été 2017. Nous observons là une très faible augmentation qui laisse penser que nous avons atteint un plancher après quelques années difficiles. Il est néanmoins important de souligner que, grâce à l'excellente gestion des cours de natation par M. Morgan Piguët, nous avons réalisé un bénéfice d'environ CHF 8'000.-.

**Evolution du nombre d'inscriptions aux stages d'été ces dix dernières années G2**



Quant à l'activité CinéVersoix de l'Association, elle comptabilise cette année 3559 entrées, contre 4768 en 2016–2017.

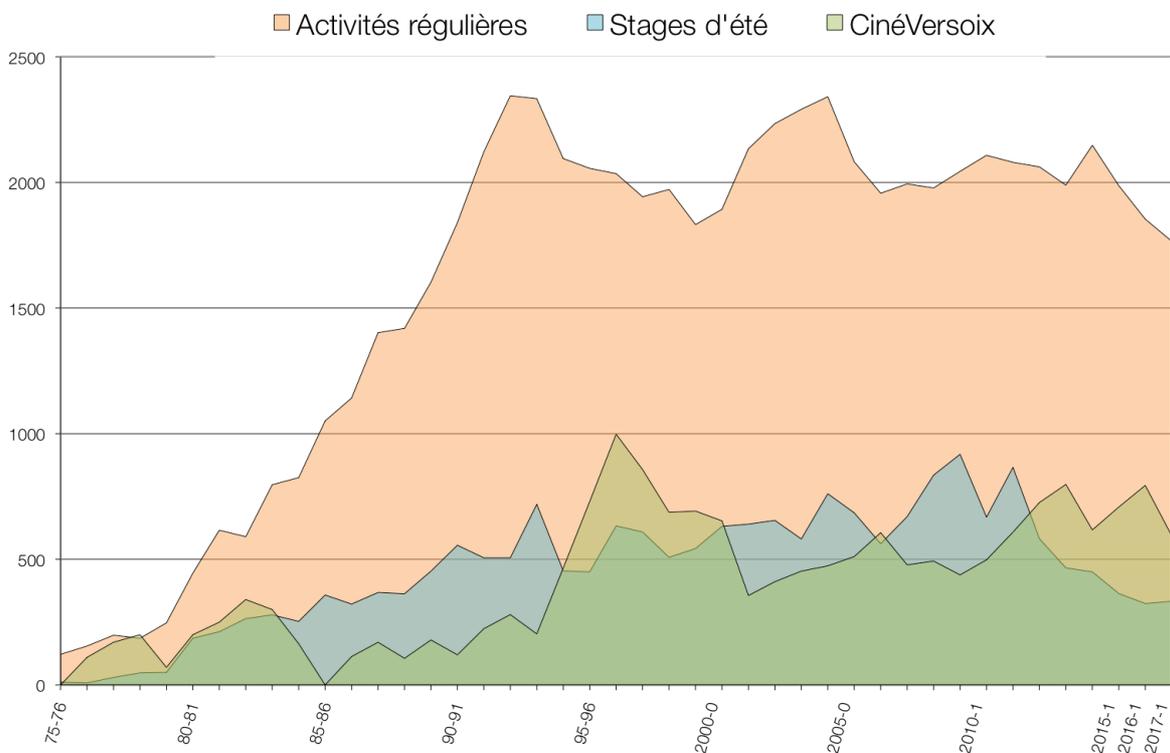
D'après M. Houvet, toutes les salles de cinéma subissent l'effet de la concurrence accrue des nouveaux supports numériques (tablettes, iPhone, Home Cinema, ..) et les nouvelles pratiques d'accès aux films (vidéo à la demande, Netflix, ...). Par ailleurs, la chronologie dite des médias est de plus en plus serrée : la durée entre la date de sortie au cinéma d'un film et sa diffusion vidéo à la demande ou en DVD se réduit dorénavant entre 4 et 6 mois.

Comme le souligne M. Houvet, l'équipe de CinéVersoix a redoublé d'efforts dès l'hiver dernier en tentant d'agir tant au niveau des tarifs, de la programmation que de la communication.

Ci-dessus un graphique (G3) récapitulatif des trois pans des activités Ecole & Quartier : les cours, les stages d'été et CinéVersoix.

Ce graphique permet une vue d'ensemble de la situation, qui sans être catastrophique, reste néanmoins préoccupante. En effet, nous atteignons, à la fin de la 44<sup>ème</sup> saison, le taux d'inscriptions le plus bas depuis presque 30 ans.

**Evolution du nombre de participants aux activités régulières, de participants aux stages d'été et d'entrées CinéVersoix depuis la première saison à nos jours G3**



# Finances

## Bilan au 31 août 2018

<b>Actif</b>		<b>Au 31 août 2018</b>	<b>AU 31 AOÛT 2017</b>
1	CAISSES	Fr. 1 478.60	6 165.62
2	CCP 12-8388-3 / 30-35920-1	Fr. 107 945.49	100 906.79
3	BANQUE CANT. DE GENEVE BCG H 0775.37.57	Fr. 13 893.29	12 894.39
4	DEPOTS DIVERS Caution	Fr. 160.00	100.00
5	DEBITEURS Débiteurs	Fr. 23 665.00	27 749.00
6	DEBITEURS CHARGES SOCIALES AVS	Fr. 0.00	8 173.79
7	IMPOT ANTICIPE Impôt Anticipé	Fr. 0.00	0.80
8	CHARGES PAYEES D'AVANCE	Fr. 5 730.85	6 563.45
9	PRODUITS A RECEVOIR AEQV+CinéVersoix	Fr. 5 071.00	2 766.00
10	IMMOBILISATIONS MEUBLES Mur de grimpe	Fr. 6 604.25	13 208.65
<b>Total actif</b>		<b>Fr. 164 548.48</b>	<b>178 528.49</b>
<b>Passif</b>			
11	CREANCIERS Créanciers	Fr. 26 223.30	25 596.25
12	CREANCIERS "CLUB" Activités CLUB	Fr. 62.40	551.40
13	CHARGES A PAYER	Fr. 27 576.36	4 191.21
14	PRODUITS RECUS D'AVANCE	Fr. 830.00	10 500.80
15	PROV. RENOUVELLEMENT MAT. CINEVERSOIX	Fr. 0.00	17 300.00
16	PROVISIONS	Fr. 9 062.10	32 000.00
17	AUTRES DETTES	Fr. 10 836.05	6 934.60
18	SPECTACLES DE DANSE		
19	Fonds au 31.08.17 24 155.86		24 155.86
20	Variation au 31.08.18 5 884.42	Fr. 30 040.28	
21	<b>FONDS CINEVERSOIX</b>		
22	Fonds au 31.08.17 34 532.24		34 532.24
23	Variation au 31.08.18 7 009.64	Fr. 41 541.88	
24	<b>FORTUNE AEQV</b>		
25	Fortune au 31.08.17 22 766.13		22 766.13
26	Résultat du 43ème exercice -4 390.02	Fr. 18 376.11	
<b>Total passif</b>		<b>Fr. 164 548.48</b>	<b>178 528.49</b>

Version du 05.02.19

## Compte d'exploitation au 31 août 2018

		2016-2017	2017-2018	2017-2018	2018-2019	2019-2020
		Résultat 42ème	Budget 43ème	Résultat 43ème	Budget 44ème	Budget 45ème
<b>RECETTES</b>						
1	<b>Ecolages par secteur</b>					
2	Arts visuels et ateliers	62'689.40	65'000.-	64'519.30	60'000.-	65'000.-
3	Culture générale	29'275.25	25'000.-	34'284.80	25'000.-	35'000.-
4	Développement personnel, détente et sports	167'308.10	160'000.-	159'903.30	160'000.-	130'000.-
5	Jeunesse	224'285.00	240'000.-	208'203.00	220'000.-	180'000.-
6	Langues	126'309.80	130'000.-	112'683.00	110'000.-	110'000.-
7	Informatique et stages	46'676.70	45'000.-	36'435.20	45'000.-	35'000.-
	<i>Sous total</i>	656'544.25	665'000.-	616'028.60	620'000.-	555'000.-
8	<b>CinéVersoix</b>					
	Recettes totales	49'949.59	45'000.-	47'282.10	45'000.-	35'000.-
9	<b>Total écolages</b>	<b>706'493.84</b>	<b>710'000.-</b>	<b>663'310.70</b>	<b>665'000.-</b>	<b>590'000.-</b>
10	<b>Subventions</b>					
	DIP	65'667.-	65'667.-	65'680.-	64'000.-	64'500.-
11	Mairie Versoix	47'615.-	44'000.-	48'084.-	44'000.-	48'000.-
12	Communes GE voisines	9'345.-	10'000.-	9'285.-	10'000.-	10'000.-
13	Communes VD voisines	12'490.-	11'500.-	11'745.-	12'000.-	12'000.-
14	Participation inscrits hors périmètre	8'855.-	10'000.-	9'100.-	9'000.-	9'000.-
15	Actions mairie (Fr. + Jeunes)	7'885.-	11'500.-	7'416.-	8'000.-	7'500.-
16	<b>Total subventions</b>	<b>151'857.00</b>	<b>152'667.-</b>	<b>151'310.00</b>	<b>147'000.-</b>	<b>151'000.-</b>
17	<b>Recettes diverses</b>					
	Intérêts bancaires	0.00	0.-	0.00	0.-	0.-
18	Spectacles de danse	20'064.00	20'000.-	18'119.00	20'000.-	20'000.-
19	Spectacle de théâtre	0.00	3'000.-	0.00	0.-	0.-
20	Cotisation des membres AEQV	7'215.00	9'000.-	6'288.00	7'500.-	8'000.-
21	Autres divers	8'127.05	8'000.-	8'751.51	8'000.-	8'000.-
22	Liquidation provision charges sociales	0.00	0.-	0.00	0.-	0.-
23	<b>Total recettes diverses</b>	<b>35'406.05</b>	<b>40'000.-</b>	<b>33'158.51</b>	<b>35'500.-</b>	<b>36'000.-</b>
24	<b>TOTAL des RECETTES</b>	<b>893'756.89</b>	<b>902'667.-</b>	<b>847'779.21</b>	<b>847'500.-</b>	<b>777'000.-</b>
<b>DEPENSES</b>						
25	<b>Salaires par secteur</b>					
26	Arts visuels et ateliers	55'248.62	50'000.-	54'139.34	50'000.-	55'000.-
27	Culture générale	22'437.84	20'000.-	21'987.34	20'000.-	20'000.-
28	Développement personnel, détente et sports	110'324.72	120'000.-	108'109.62	110'000.-	110'000.-
29	Jeunesse	129'109.93	135'000.-	126'517.66	125'000.-	125'000.-
30	Langues	108'701.03	110'000.-	106'518.52	95'000.-	110'000.-
31	Informatique et stages	26'072.50	30'000.-	25'549.02	25'000.-	20'000.-
32	Charges sociales pour activités		incluses dans activités	incluses dans activités	incluses dans activités	incluses dans activités
33	<i>Sous total</i>	451'894.64	465'000.00	442'821.49	425'000.00	440'000.00
34	<b>CinéVersoix</b>					
	Charges totales	50'144.00	47'000.-	40'272.46	47'000.-	35'000.-
	<i>Sous total</i>	502'038.64	512'000.-	483'093.95	472'000.-	475'000.-
35	<b>Dépenses spéciales liées aux activités</b>					
	Frais pour activités (Club)	27'160.15	50'000.-	17'724.50	30'000.-	17'000.-
	Fournitures pour activités	18'420.46	11'000.-	6'252.00	12'000.-	6'000.-
	Location Place du Bourg + charges	29'776.10	30'000.-	33'314.75	30'000.-	0.-
	Actions mairie (Français+Jeunes+Gigogne)	8'685.00	9'000.-	8'091.00	9'000.-	8'000.-
	Ecolages non-encaissés	2'495.00	0.-	4'105.00	2'000.-	4'000.-
	Charges bureaux, Comités et membres	3'295.85	2'000.-	3'836.00	6'000.-	6'000.-
39	Spectacles de danse	14'197.34	13'000.-	12'234.58	15'000.-	15'000.-
40	Spectacle de théâtre	400.00	3'000.-	400.00	500.-	0.-
41	Formation continue et eduQua	2'129.00	2'000.-	7'284.20	2'000.-	2'000.-
42	<i>Sous total</i>	106'558.90	120'000.-	93'242.03	106'500.-	58'000.-
43	<b>Total salaires et frais activités</b>	<b>608'597.54</b>	<b>632'000.-</b>	<b>576'335.98</b>	<b>578'500.-</b>	<b>533'000.-</b>
44	<b>Administration et secrétariat</b>					
	Traitements secrétariat	160'815.70	155'000.-	163'299.10	160'000.-	160'000.-
	Charges sociales secrétariat	26'805.41	28'000.-	24'729.25	27'000.-	27'000.-
	TVA sur salaire secrétariat	4'746.20	5'000.-	4'687.10	5'000.-	5'000.-
47	<i>Sous total</i>	192'367.31	188'000.-	192'715.45	192'000.-	192'000.-
48	<b>Frais Généraux</b>					
	Equipement + informatique	14'414.70	15'000.-	5'102.45	5'000.-	7'000.-
	Amortissement	6'604.40	6'600.-	6'604.40	6'600.-	0.-
	Fêtes et soirées	3'636.30	3'000.-	3'419.60	7'000.-	3'500.-
	Publicité, dépliant et site web	29'276.95	20'000.-	23'831.25	25'000.-	28'000.-
	Autres charges d'administration	22'359.83	25'000.-	31'266.04	25'000.-	28'000.-
54	<i>Sous total</i>	76'292.18	69'600.-	70'223.74	68'600.-	66'500.-
55	<b>Administration + Frais généraux</b>	<b>268'659.49</b>	<b>257'600.-</b>	<b>262'939.19</b>	<b>260'600.-</b>	<b>258'500.-</b>
56	<b>TOTAL des DEPENSES</b>	<b>877'257.03</b>	<b>889'600.-</b>	<b>839'275.17</b>	<b>839'100.-</b>	<b>791'500.-</b>
57	<b>Résultat global annuel (toutes activités confondues)</b>	<b>16'499.86</b>	<b>13'067.-</b>	<b>8'504.04</b>	<b>8'400.-</b>	<b>-14'500.-</b>
58	<b>Répartition du résultat global au bilan</b>					
59	des spectacles de danse	5'866.66	7'000.-	5'884.42	5'000.-	5'000.-
60	de l'activité de Ciné-Versoix	-194.41	-2'000.-	7'009.64	-2'000.-	0.-
62	de toutes les autres activités AEQV	10'827.61	8'067.-	-4'390.02	5'400.-	-19'500.-

## Rapport du trésorier

### Compte d'exploitation

Le 43ème exercice comptable se termine par un résultat positif de CHF 8.504.04, malgré une baisse des recettes « écolage » de CHF 40.000.--. Elles sont passées de CHF 656.000 durant l'exercice précédent à CHF 616.000 pour l'exercice en cours.

CinéVersoix a également vécu une saison difficile se soldant par une perte d'exploitation de CHF 10.000.--. Le responsable de CinéVersoix estime que cette situation devrait déjà être redressée durant l'exercice en cours.

Le vérificateur aux comptes nous a signalé qu'une institution telle que notre association n'a pas le droit de constituer des réserves ou provisions. Il nous a demandé de dissoudre celles constituées jusqu'à ce jour, s'élevant, selon le bilan au 31.08.2017 à :

- provision CinéVersoix	CHF 17.300.--
-------------------------	---------------

<b>Total des provisions</b>	<b>CHF 17.300.--</b>
-----------------------------	----------------------

Compte-tenu de ce qui précède, le résultat de l'AEQV pour la 43ème saison (exercice 2017 – 2018), se décompose comme suit :

- Spectacle de danse :	CHF 5.884.42	<b>CHF 5.884.42</b>
------------------------	--------------	---------------------

- CinéVersoix :		
perte	- CHF 10.200.36	
dissolution de la provision	<u>CHF 17.300.--</u>	
		<b>CHF 7.009.64</b>

- Autres activités de l'AEQV :	- CHF 4.390.02	<b>- CHF 4.390.02</b>
--------------------------------	----------------	-----------------------

<b>Bénéfice total</b>		<b>CHF 8.504.04</b> =====
-----------------------	--	------------------------------

La fortune nette de l'AEQV se présente comme suit au 31.08.2018 :

- Spectacle de danses	CHF 30.040.28
- Fonds CinéVersoix	CHF 41.541.88
- Autres activités AEQV	CHF 18.376.11

---

**Total** **CHF 89.958.27**

La dissolution des provisions de CHF 17.300.-- a permis d'absorber les pertes de l'exercice de CinéVersoix et des autres activités de l'AEQV. La situation, sans être catastrophique est préoccupante. Le comité en a tenu compte dans la fixation du budget de la 45ème saison (exercice 2019 – 2020).

En conclusion, je tiens à relever l'excellente gestion réalisée par notre administratrice, Mme Caroline Albini et à la féliciter pour son travail ainsi que toute l'équipe du secrétariat.

Le Trésorier  
Jean-François Ansermet

Versoix, le 29 janvier 2019

## Rapport du vérificateur au compte



Rapport de l'auditeur à  
l'Assemblée générale de  
**ASSOCIATION pour ECOLE & QUARTIER à VERSOIX**, Versoix  
Collège des Colombières  
Ch. des Colombières 4  
1290 Versoix

Conformément au mandat qui nous a été confié, nous avons procédé à un examen succinct des états financiers de l'ASSOCIATION pour ECOLE & QUARTIER à VERSOIX pour l'exercice arrêté le 31 août 2018.

### Responsabilité du comité

Dresser les états financiers relève de la responsabilité du comité alors que notre responsabilité consiste à émettre un rapport sur ces états financiers en nous fondant sur notre examen succinct.

### Responsabilité de l'auditeur

Nous avons effectué notre examen succinct selon la Norme d'audit suisse 910 Review (examen succinct) d'états financiers. Cette norme requiert que l'examen succinct soit planifié et réalisé en vue d'obtenir une assurance modérée que les états financiers ne comportent pas d'anomalie significative. Un examen succinct comporte essentiellement des entretiens avec le personnel de l'entité auditée et des procédures analytiques appliquées aux données financières. Il fournit donc un niveau d'assurance moins élevé qu'un audit. Nous avons effectué une review et non un audit. En conséquence, nous n'exprimons pas une opinion d'audit.

### Opinion d'examen succinct

Sur la base de notre examen succinct, nous n'avons pas relevé de faits qui nous conduisent à penser que les états financiers ne donnent pas une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats de l'ASSOCIATION pour ECOLE & QUARTIER à VERSOIX, conformément au code des obligations (CO) et aux directives cantonales régissant les entités bénéficiaires de subventions monétaires et non monétaires de l'Etat de Genève.

**Information complémentaire : dissolution d'anciennes provisions**

Sans que cela ne modifie notre opinion d'examen succinct, nous attirons l'attention de l'Assemblée générale sur le point n° 3 de l'annexe aux comptes annuels au sujet de l'obligation pour l'AEQV de se conformer à la directive cantonale EGE-02-04\_v4 traitant des provisions devenues sans objet : elles doivent être systématiquement ajustées dès leur constatation. En raison de la dissolution d'une provision, le résultat au 31 août 2018 se trouve modifié à la hausse pour CHF 17 300. — sans que cela soit pour autant le reflet direct du résultat des activités de l'association (la cause de ce supplément de résultat étant purement comptable).

**Information complémentaire : seuil d'activation**

A nouveau, sans que cela ne modifie notre opinion d'examen succinct, nous attirons également l'attention de l'Assemblée générale sur le point n° 3 de l'annexe aux comptes annuels au sujet de l'obligation pour l'AEQV de définir, conformément à la directive cantonale EGE-02-04\_v4, un seuil d'activation de tout élément du patrimoine (la directive préconise un montant de CHF 3 000. —). Méconnaissant cette obligation, l'AEQV n'a pas établi l'inventaire des éléments qui devrait être mentionné à l'actif du bilan. Pour le présent audit uniquement, on peut aisément se passer de cette information. La situation économique ne devrait apparaître que meilleure à celle qui est présentée dans les états financiers audités. L'éventuelle déformation qui découlerait de l'absence de mention de ces actifs ne devrait ainsi pas réduire la valeur patrimoniale de l'AEQV. L'établissement des prochains états financiers, ceux qui seront bouclés au 31 août 2019, devront se conformer à cette directive.

Versoix, le 7 février 2019.



NOTIO SA  
Claudio PISANI  
réviseur responsable  
directeur

Annexes : Bilan au 31 août 2018  
Compte de résultat 2017/2018  
Annexe aux comptes (CO, avec les mentions requises par les directives cantonales)

## Budget 2019 – 2020 (45<sup>e</sup> saison)

Nous pouvons d'ores et déjà constater que le budget de la 44<sup>ème</sup> saison (2018 – 2019), ne pourra pas être atteint. La diminution du nombre des élèves ayant été sous-estimée.

De ce fait, le comité a évalué d'une façon prudente les recettes d'écolage du budget de la 45<sup>ème</sup> saison en tenant compte de la tendance descendante de la courbe qui vient d'être démontrée par notre administratrice.

La tendance à la baisse est surtout sensible dans les secteurs « Développement personnel, détente et sport » et « Jeunesse », alors que les autres secteurs devraient rester stables.

### Comparaison des recettes des secteurs détente et sport et jeunesse

T3

Secteurs	Recettes 43 <sup>ème</sup> saison 2017–2018	Budget Recettes 44 <sup>ème</sup> saison 2018–2019	Budget Recettes 45 <sup>ème</sup> saison 2019–2020
Développement personnel, détente et sport	159.903.30	160.000.--	<b>130.000.--</b>
Jeunesse	208.203.--	220.000.--	<b>180.000.--</b>

Fort heureusement, le budget de la 45<sup>ème</sup> saison bénéficiera de la disparition de deux postes de charges par rapport aux exercices précédents :

- le loyer du local de la place du Bourg CHF 33.000.--
- la fin de l'amortissement du mur de grimpe CHF 6.500.--

D'une manière générale, nous constatons une diminution moyenne du nombre d'élèves par classe. Le comité suivra avec attention l'évolution de la fréquentation de l'association, afin d'être à même de prendre, en temps utiles, toute mesure lui permettant d'assurer sa pérennité.

## Projets

---

### Nouvelle identité visuelle

Depuis quelques années, nous souhaitons moderniser notre image en actualisant notre logo et notre identité visuelle.

C'est chose faite puisque la nouvelle identité remplacera l'ancienne dès la rentrée de septembre 2019, marquant le début de la 45<sup>ème</sup> saison.

### Site internet

La nouvelle identité visuelle sera accompagnée par un nouveau site internet, plus moderne et répondant aux besoins de nos participants, à savoir une information à portée de main et une recherche efficace et intuitive de nos différents cours.

Le nouveau site internet aura aussi l'avantage d'avoir un espace pour les enseignants, ainsi que la possibilité pour les participants intéressés, de devenir membre par inscription en ligne. Un espace sera aussi dédié aux personnes intéressées à proposer des cours au sein de notre association.

Ce travail nécessite une collaboration étroite entre des spécialistes de différents secteurs et demande une grande organisation et un investissement financier conséquent.

### Catalogue

Nous ne pouvons pas changer notre identité visuelle, le site internet, sans nous pencher sur le catalogue. Celui-ci sera également revu et la nouvelle version qui sera envoyée dans les boîtes aux lettres en août prochain sera complètement revue pour proposer une lecture plus aérée et intuitive de notre panel de cours.

### Travaux de rénovation de l'ancienne préfecture

Les travaux de rénovation de l'ancienne Préfecture de Versoix avancent à grands pas. Nous avons bon espoir de disposer de la nouvelle salle de danse dès septembre 2020. Dans l'attente, les trente cours de l'Association qui avaient lieu dans ce bâtiment ont été déplacés dans d'autres salles, notamment dans le nouveau Galaxy.

## Spectacles

### **Activité membre : spectacle de « Stand-Up »**

Depuis cette année, le comité a émis la volonté d'instaurer à nouveau des activités pour ses membres, d'une part pour les remercier du soutien apporté, mais aussi pour solidifier les liens entre les membres et notre association.

Après une sortie à l'observatoire de Sauverny le 1<sup>er</sup> février dernier, organisée par M. Pierre Dubath, que nous remercions chaleureusement, nous proposerons une activité d'un autre genre : un spectacle « Stand up » par l'humoriste M. Rodriguez. Il aura lieu le 30 mars prochain, à l'Aula des Colombières.

### **Pièces de théâtre**

Les groupes de théâtre AEQV enfants et adultes, travaillent actuellement des nouvelles représentations. Elles sont prévues à l'aula du Collège des Colombières les 13 et 14 mai 2019 (adultes) ainsi que les 27 mai et 3 juin 2019 (enfants), sous la coordination du responsable d'activité : M. Bastien Blanchard, pour les adultes et Mme Anouk Scipioni-Mettaz pour les enfants.

### **Spectacle de danse**

Le thème du prochain spectacle sera « La fête foraine ». Cette année les élèves petits et grands seront réunis en un seul spectacle, coordonné par Mmes Sicuranza et Laederach.

Deux représentations sont prévues à la salle communale de Lachenal : le samedi 25 mai 2019 à 13h30 et à 19h30.

### **Concert de la chorale d'AEQV**

Un concert est programmé le mercredi 15 mai prochain, à l'Aula du Collège des Colombières.

### **Exposition au Boléro septembre 2019**

Certains responsables des activités « Arts visuels et ateliers » ont souhaité reconduire l'expérience d'une exposition commune.

Après quelques contacts avec M. Delhoume du Service de la Culture, la date est fixée à septembre 2019, trois ans après notre première expérience. Nous nous réjouissons d'offrir à nouveau cette opportunité aux participants et aux enseignants de nos cours « arts créatifs et ateliers » et nous remercions vivement M. Delhoume et la commune de Versoix de nous mettre à disposition la magnifique salle du Boléro.

## Conclusion et remerciements

---

### Conclusion

Les années se suivent et nous pouvons constater que l'Association pour Ecole et Quartier à Versoix continue d'atteindre ses objectifs qui sont de répondre aux attentes intellectuelles et culturelles des habitants de Versoix et de sa région.

La baisse constatée durant cette 43<sup>e</sup> saison, notamment dans les secteurs jeunesse et détente & sport est probablement due à la concurrence importante proposée dans la région mais également sur internet, tels que des cours de langues, de Pilates ou encore de cuisine en ligne.

Le lourd chantier de réfection de la route Suisse et la disparition de nombreuses places de parking qui en découle, rendent l'accès au centre de Versoix compliqué et ont certainement pour conséquence un impact négatif sur le nombre des inscriptions à Ecole & Quartier.

Ces prochaines années, des défis attendent Ecole & Quartier : comprendre les attentes de nos participants, adapter les propositions de cours à la nouvelle demande et aux temps qui changent. En effet, la concurrence se fait de plus en plus forte, les offres de formation se diversifient. D'ailleurs nous ne parlons plus « 'offres de formation », mais de formation constante et continue. "La numérisation pose un grand défi en termes d'acquisition de compétences spécifiques. Les compétences acquises deviennent de plus en plus vite obsolètes, c'est-à-dire qu'on ne peut plus apprendre un métier et vivre 20-30-40 ans uniquement sur les compétences acquises dans un métier", affirme Tibère Adler. "Il faudra apprendre à apprendre et constamment s'adapter", ajoute le directeur romand d'Avenir Suisse.

Nos remerciements vont, une fois de plus, au DIP (Département de l'Instruction Publique) et au Collège des Colombières pour leurs subventions et la mise à disposition de locaux.

Notre reconnaissance s'adresse également à la commune de Versoix et aux communes avoisinantes pour le soutien financier, ainsi que leur soutien logistique lors de manifestations.

Nous remercions vivement les autorités ci-après, en fonction durant l'année 2017 – 2018, ainsi que leurs collaborateurs, pour leur contribution à la réalisation de cette idée d'ouverture de l'école à la population de toute une région : Apprendre, Découvrir et Rencontrer !

Le succès de notre entreprise, nous le devons aussi à toutes les personnes qui œuvrent parfois dans l'ombre et souvent bénévolement, par une collaboration souriante et efficace, toujours avec disponibilité et compétence. Nous les remercions vivement de leur soutien.

le Département de l'Instruction Publique,  
de la Culture et du Sport

Mme Anne Emery-Torracinta  
Mme Paola Marchesini  
M. Aldo Maffia  
Mme Véronique Biggio

le Département des Infrastructures,  
office cantonal des Bâtiments

Mme Angélique Détraz

le Collège des Colombières

M. Frank Burnand, M. François Rutz,  
Mmes Christel Emch, Corinne Dürenmatt,  
Myriam Mauron, Mme Sandra De Meris  
MM. José-Luis Ramirez, Marcel Vizcaino,  
ainsi que M. Philippe Decrind et son  
équipe

la Mairie de Versoix

M. Cédric Lambert, Mme Ornella Enhas  
et M. Patrick Malek-Asghar;  
MM. Alfred Trummer, Mathias Gomez;  
Mmes Flora Pretto et Françoise Vetterli;  
MM. Cédric Bussy, Patrick Falconnet, Pierre  
Jeannot, Maurice Marin et leurs équipes  
respectives;

les communes genevoises voisines

la Mairie de Bellevue  
la Mairie de Céligny  
la Mairie de Collex-Bossy  
la Mairie de Genthod  
la Mairie de Pregny-Chambésy

M. Bernard Taschini  
Mme Marie-Béatrice Meriboute  
M. Arnaud Ythier  
M. Wolfgang Honegger  
Mme Philippe Pasche

les communes vaudoises voisines

la Municipalité de Bogis-Bossey  
la Municipalité de Chavannes-de-Bogis  
la Municipalité de Chavannes-des-Bois  
la Municipalité de Crans  
la Municipalité de Commugny  
la Municipalité de Coppet  
la Municipalité de Founex  
la Municipalité de Mies  
la Municipalité de Tannay

M. Parviz Chava  
M. Alain Barraud  
M. Roberto Dotta  
M. Robert Middleton  
Mme Odile Decré  
M. Gérard Produit  
M. François Deblue  
M. Pierre-Alain Schmidt  
M. Serge Schmidt